

*Politecnico di Milano*  
*School of Doctoral Programmes*  
*Course with foreign Professors*  
“Construction and History of Cities and Landscapes:  
Transformation, Permanence, Memory”  
*Professors in charge:*  
*Carolina Di Biase - Ilaria Valente - Daniele Vitale*

## ***Nicola Emery***

Accademia di Architettura di Mendrisio  
(Università della Svizzera Italiana)

## **Mourning and transformation**

About the meaning of the project in the era of destruction

## **Lutto e Trasformazione**

Sul senso del progetto nell'epoca della distruzione

2011, 15<sup>th</sup> of March

*Applications / Iscrizioni:*

Dott.ssa Marina Bonaventura - [marina.bonaventura@polimi.it](mailto:marina.bonaventura@polimi.it)

*Organization / Organizzazione:*

Laura Balboni, Cassandra Cozza, Chiara Occhipinti



## Summary / Indice

- 5        **Nicola Emery**  
Short biography / Profilo biografico
- 6        **Mourning and transformation**  
About the meaning of the project in the era of destruction  
*Nicola Emery*
- 9        **Lutto e trasformazione**  
Sul senso del progetto nell'epoca della distruzione  
*Nicola Emery*
- 12       **Bibliography / Bibliografia**  
  
Books and texts of the author / Libri e saggi dell'autore  
Referential books / Testi di riferimento



## **Nicola Emery - Short biography**

Nicola Emery teaches «Philosophy and architecture» and «Modern and contemporary aesthetics» at the Accademia di architettura di Mendrisio, Università della Svizzera italiana; «Aesthetic and aesthetic of the territory» at the Scuola di Governo del territorio of the SUM (Istituto Italiano di Scienze Umane, Università di Firenze); he is part of the Referee Board of the Ph.D. in Architectural and Urban Design at the Politecnico di Milano.

Graduated in Philosophy at the Università di Venezia, then gained a Ph.D. in Philosophy in Rome. He has taught at the Università di Venezia with Umberto Galimberti and then with Massimo Cacciari.

## **Nicola Emery - Profilo biografico**

Nicola Emery insegna «Filosofia e architettura» e «Estetica moderna e contemporanea» presso l'Accademia di architettura di Mendrisio, Università della Svizzera italiana; insegna inoltre «Estetica e estetica del Territorio» presso la Scuola di Governo del territorio del SUM (Istituto Italiano di Scienze Umane, Università di Firenze); fa parte del Comitato di riferimento del Dottorato di ricerca in progettazione architettonica e urbana del Politecnico di Milano.

Laureato in filosofia all'Università di Venezia, ha conseguito successivamente il dottorato di ricerca in filosofia a Roma. Ha svolto attività didattica all'Università di Venezia con Umberto Galimberti e successivamente con Massimo Cacciari.

**Webpage / Pagina web**

<http://nicolaemery.jimdo.com/>

# Mourning and transformation

## About the meaning of the project in the era of the destruction

by Nicola Emery (Translated by Dick Nowell)

One profound feature of our relationship with a place is that of loss. The cherry-tree we were so fond of in the middle of that little meadow, the house at the end of the street where our friends used to live, the building we knew as «school» in our childhood, then as the Town Hall, and now perhaps the Music Society's concert hall – we see them all uprooted, demolished; vanished, one by one. Workplaces too – now worrying “abandoned areas”. We live our lives surrounded by loss.

This involves more than just a danger of «cultural amnesia»; we actually live in a state of mourning. Destruction and abandonment seem to be the utterly necessary pre-requisite for construction, and indeed has become so... The uninhabitable nature of our surroundings, buildings not designed for real needs, building for building's sake: in short, the loss of meaning or direction is connected with survivorship... the survival of capital, destruction and abandonment actively advocated and accelerated by what we might, with one old writer, point to as «the ever wider circulation of capital».

Sigmund Freud, after the outbreak of the First World War which «destroyed not only the beauty of the places where it was fought but also all the works of art it encountered in its course», was not surprised to find that the little that remained was invested with so much greater intensity by a *libido* which found itself, facing a world despoiled even of beauty, radically «short of objects».

The contemporary condition, which is also our own one so far as territory is concerned, seems to me essentially no different. At bottom, even urban sprawl is an explosion (and obviously no mere onomatopoeic boom) affecting every place; one whose shards, like those of Bergson's grenade<sup>1</sup>, go on exploding in series, fatally wounding the beauty of places *invested* (sc. with value, but also as «besieged»: the object of speculative conquest). Contemporary people also, it seems to me, are often busily engaged in a compensatory exercise similar to the one Freud describes in relation to the devastation spread by an actual itself. Compensation activity can however be a way of refusing to acknowledge mourning, of denying or not acknowledging the power of our losses and of our own aggression. Mourning then drowns in the forms of *melancholy*, the state in which the subject cannot clearly identify what he or she has lost, nor how, nor why. Thereupon «an extraordinary lowering of self-regard, a huge impoverishment of the Ego»<sup>2</sup> comes over us. Stripped of our former surroundings whose map and other traces remain in our memory, we cling to fetishes as substitutes. Sometimes instead of facing the absence that demands our *libido* withdraw from what it once loved but can no longer have, our desire gets stuck on the *impression of reality*, believes it can regain past satisfaction, and settles for a simulated, hallucinatory masquerade of the past, as if nothing had happened, as if

---

<sup>1</sup> HENRY BERGSON, *L'évolution créatrice*, 1907; English tr. Arthur Mitchell, Ph.D. New York: Henry Holt and Company (1911).

<sup>2</sup> SIGMUND FREUD, *Mourning and melancholia* (1917), in The Standard Edition of the *Complete Psychological Works of Sigmund Freud*, The Hogarth Press: London. Vol. 14, pp. 239-260.

the story of the loved object's presence had never been interrupted and left in shreds, as if we could clear even our scars away.

Confronted with so extremely powerful a machine for mourning as technological capitalism, we have even become real experts at «keeping up a facade...». Embalming, in short, is a way of forgetting (and continuing to speculate). Yet even so, clearly, «people vent upon the dead their despair of remembering, even of remembering themselves»<sup>3</sup>. The elaborate process of mourning is something else. Along with the pain of struggle and strife we have to feel our loss, suffer the pain of it, recognize it. When we fully drain the bitter cup of our loved one's absence (whether person or object), Freud says that with the passing of time our ability to love can face the world again, and replace what has been lost with «new objects, if possible *valued as much as, or even more than*»<sup>4</sup> those that have vanished. One necessary condition of this process, then, is the awareness of what is new, meaning a *disengagement* that makes a re-investment possible. The process of mourning should not hide the lapse of time so much as embrace it, reckon it minutely, and make its action manifest.

I believe the right *architectural transformations* should be conducted in this way; that is, that project design should be thought of as one form of mourning process.

The mourning process (*Andenken*<sup>5</sup>) is bound up with *denken an* or «thinking about»; commemorating becomes forward looking (pro-jecting), and reminiscence of the old evolves or resolves into imagining the new. Yet what can we mean by something «new», in a terrain that is constantly exploding? Simply «the present» which is then, inevitably, something that necessarily includes obsolescence and/or destruction? Is not that truly new which is *other*, which is different from the present? Can the synthesis of past and present, the combination of «pre-existing surroundings» under the banner of «continuity» – championed by Ernesto N. Rogers, for instance, in his dialogue with Enzo Paci<sup>6</sup> – still guide our practice nowadays? Or should that guidance not come also from an open display of our wounds and scars, and from the re-emergence and redemption of the life that has been violated? In other words, should we recover in order to rebuild and re-erect, or also to critically examine and deconstruct the present and see whether we could at least arrange a *cease-fire*? Or to put it yet another way, how might we try to find our way out of designing projects in the age – this present age! – of unending destruction and abandonment?

---

<sup>3</sup> THEODOR W. ADORNO, with MAX HORKHEIMER. *Dialectic of Enlightenment*. Trans. Edmund Jephcott. Stanford: Stanford UP, 2002.

<sup>4</sup> *Ibidem*.

<sup>5</sup> *Andenken* in German means «commemoration». *Denken an* means «think about».

<sup>6</sup> Ernesto N. Rogers was strongly influenced by the research and thinking of Enzo Paci; they conducted a varied and intense dialogue on many occasions throughout the 1950s and 1960s.

# Lutto e trasformazione

## Sul senso del progetto nell'epoca della distruzione

di Nicola Emery

A segnare il nostro rapporto con il territorio è una cifra profonda, quella della *perdita*. Quel ciliugio in mezzo al piccolo prato a cui volevamo bene, quella casa in fondo alla strada in cui abitavano i nostri compagni, quell'edificio che aveva ospitato la scuola dell'infanzia e poi il municipio e successivamente anche la filarmonica, li vediamo tutti sradicati, demoliti uno a uno, spariti. E i luoghi del lavoro, perturbanti aree «dismesse». Noi viviamo circondati dalla perdita.

Non è solo questione di un rischio di «amnesia culturale». Noi viviamo in una condizione di lutto. La distruzione-dismissione sembra costituire l'a-priori stesso della costruzione, e di fatto lo è diventata... L'inabitabilità del territorio, il costruire non orientato sui bisogni reali, il *costruire per costruire*: la *perdita* di senso è insomma legata alla *sopra-vivenza*... dei capitali, distruzione-dismissione attivamente sollecitata e velocizzata da quella realtà che con un vecchio autore indicheremo come la «circolazione allargata su base progressiva del capitale».

Sigmund Freud, dopo lo scoppio di quella prima guerra mondiale che «distresse con la bellezza dei luoghi in cui passò, anche le opere d'arte nelle quali incorse nel suo cammino», non si stupì del fatto che quel poco che rimaneva, venisse investito con tanta maggior intensità da parte di una *libido* che, dinnanzi a quel mondo depredato anche dalla bellezza, si trovava radicalmente «impoverita di oggetti».

La condizione contemporanea, anche la *nostra* condizione territoriale specifica, non mi sembra sostanzialmente diversa. In fondo, anche lo *sprawl* è un'esplosione (ovviamente non solo onomatopeica), che investe tutti i luoghi e i cui frammenti, come quelli della granata di Bergson<sup>7</sup>, non cessano a loro volta di esplodere e di ferire a morte la bellezza dei luoghi *investiti* (nel senso sempre anche di fatti oggetto di conquista *speculativa*). Anche l'uomo contemporaneo, mi pare, è impegnato d'altra parte non di rado in un movimento compensatorio analogo a quello di cui parlava Freud, considerando le devastazioni disseminate dalla guerra in senso proprio. Compensare può però essere un modo per non riconoscere il lutto, per negarlo, per non riconoscere la forza delle perdite e dell'aggressione. Il lutto sprofonda allora nelle forme della *melanconia*, in quello stato nel quale il soggetto non sa individuare con chiarezza che cosa sia andato perduto e perché sia andato perduto. E allora subentra «uno straordinario avvilitamento del sentimento di sé, un'enorme impoverimento dell'Io»<sup>8</sup>. Impoveriti delle preesistenze ambientali di cui ricaviamo la mappa e le tracce nella nostra memoria, ci aggrappiamo a feticci sostitutivi. Talvolta invece di confrontarci con la mancanza che esige che la *libido* sia ritirata da ciò che amava e non si dà più, il desiderio si blocca all'*impressione di realtà*, crede di poter recuperare la soddisfazione passata accontentandosi di un gioco di maschere che simula in modo allucinatorio il passato, come se nulla fosse successo, come se

<sup>7</sup> HENRY BERGSON, *L'évolution créatrice*, 1907; tra le molte edizioni italiane, cfr. quella con trad. di Fabio Polidori, Raffaello Cortina, Milano 2002.

<sup>8</sup> SIGMUND FREUD, *Lutto e melanconia* (1917), in S. FREUD, *Opere*, 12 voll., Boringhieri, Torino, 1976-1980, vol. VIII.

la storia della presenza non fosse stata lacerata, come se si potessero cancellare anche le cicatrici.

Confrontati con quella macchina luttuosa estremamente potente che è il tecno-capitalismo, siamo diventati effettivamente anche specialisti nel «tenere su le facciate...». Imbalsamare è insomma un modo per dimenticare (e per continuare a speculare). E anche così, certo «gli uomini sfogano sui morti la loro disperazione di non ricordarsi nemmeno di se stessi»<sup>9</sup>. L'elaborazione del lutto è un'altra cosa. Con il dolore della lotta e dell'agonia, occorre sentire la perdita, soffrirne il dolore, riconoscerla. Bevendo fino in fondo l'amaro calice dell'assenza della persona o dell'oggetto amato, la nostra capacità di amare, con il trascorrere del tempo, secondo Freud, può riconfrontarsi con il mondo, rimpiazzare ciò che ha perso con «nuovi oggetti, se possibile *ugualmente, o più preziosi ancora*»<sup>10</sup> rispetto a quelli scomparsi. Il presupposto di questa elaborazione è allora anche la consapevolezza del nuovo, ossia un *distacco* che permetta un reinvestimento. L'elaborazione del lutto non deve nascondere la distanza temporale, quanto assumerla, calcolarla nel dettaglio, mostrarne l'azione.

Credo che le corrette *trasformazioni architettoniche* debbano disporsi in questo modo, ossia concepire il progetto come una forma di elaborazione del lutto.

Elaborazione del lutto: l'*Andenken*<sup>11</sup> si volge in un *denken an*, il *rammemorare* diventa *progettare*, il ricordare evolve, si scioglie in un pensare al nuovo. Ma come intendere ancora, sul territorio in perpetua esplosione, il nuovo? Semplicemente come *l'attuale*, e allora anche, inevitabilmente, come ciò a cui è immanente l'obsolescenza e/o la distruzione? Il nuovo non è piuttosto *l'altro*, il differente dall'attuale? Nel nostro tempo è ancora la sintesi fra passato e presente, l'integrazione delle «preesistenze ambientali» sotto il segno della «continuità» – cara ad esempio a Ernesto N. Rogers nel suo dialogo con Enzo Paci<sup>12</sup> – a poter orientare il fare? O tale orientamento non dovrebbe piuttosto provenire anche dalla dichiarazione delle ferite e delle cicatrici e dalla riemersione-redenzione della *vita offesa*? In altri termini, recuperare per ricostruirci e rinsaldarci o piuttosto anche per criticare-decostruire l'attualità e tentare almeno un *cessate il fuoco*? In altri termini, come tentare un esodo del progetto nel tempo della distruzione-dismissione permanente? Ossia nel nostro tempo!

---

<sup>9</sup> THEODOR W. ADORNO, MAX HORKHEIMER, *Dialettica dell'illuminismo* (1947), trad. di Renato Solmi, introd. di Carlo Galli, Einaudi, Torino 2008.

<sup>10</sup> Ibidem.

<sup>11</sup> *Andenken* significa in tedesco «memoria». *Denken an* significa «pensare su».

<sup>12</sup> Ernesto N. Rogers è stato fortemente influenzato dagli studi e dal pensiero di Enzo Paci; il loro dialogo ha trovato occasioni diverse e intense nel corso degli anni cinquanta e sessanta.

## Bibliography / Bibliografia

### Books and texts of the author / Libri e saggi dell'autore

- NICOLA EMERY, *Distruzione e progetto. Architettura e filosofia fra memoria e futuro*, Christian Marinotti editore, Milano (in Bookstores from May 2011 / in libreria dal maggio 2011).
- NICOLA EMERY, *Costruire sulle lacerazioni*, in Various Authors / AA.VV., *Costruire, abitare, pensare*, edited by / a cura di Fabio Filipuzzi, Luca Taddio, Mimesis (collection / collana «Estetica e architettura»), Milano-Udine, 2010.
- NICOLA EMERY, *Lo sguardo di Sisifo. Giuseppe Rensi e la via italiana alla filosofia della crisi. Con una nuova bibliografia rensiana*, preface by / prefazione di Antimo Negri, Marzorati Editore, Settimo Milanese, 1997.
- NICOLA EMERY, *Giuseppe Rensi. L'eloquenza del nichilismo*, Edizioni Seam (collection / collana «Filosofi italiani del '900»), Roma, 2001.
- NICOLA EMERY, *L'Architettura difficile. Filosofia del costruire*, Christian Marinotti editore (collection / collana «Il pensiero dell'arte»), Milano, 2007; II ed. 2009.
- NICOLA EMERY, *Progettare, costruire, curare. Per una deontologia dell'architettura*, Università della Svizzera italiana, Accademia di architettura, Edizioni Casagrande, Bellinzona, 2008; increased new edition / nuova edizione riveduta e accresciuta, 2010; German Edition / edizione tedesca, *Ethik und Architektur. Über die Grundgesetze des Bauens*, Edizioni Casagrande, Bellinzona, 2011 (suitable from April 2011 / disponibile da aprile 2011).

## Bibliography / Bibliografia

### Referential books / Testi di riferimento

- SIGMUND FREUD, *Mourning and melancholia* (1917), in *The Standard Edition of the Complete Psychological Works of Sigmund Freud*, The Hogarth Press: London. Vol. 14, pp. 239-260.
- SIGMUND FREUD, *Lutto e melanconia* (1917), in S. FREUD, *Opere*, 12 voll., Boringhieri, Torino, 1976-1980, vol. VIII.
  
- SIGMUND FREUD, *Caducità* (1915), in S. FREUD, *Opere*, 12 voll., Boringhieri, Torino, 1976-1980, vol. VIII; v. inoltre in S. FREUD, *Saggi sull'arte, la letteratura e il linguaggio*, Bollati Boringhieri, Torino, 1991; ancora S. FREUD, *Considerazioni attuali sulla Guerra e la morte. Caducità* (1915), a cura di S. Argentieri, Editori Riuniti, 1994.
  
- THEODOR W. ADORNO, with MAX HORKHEIMER, *Dialectic of Enlightenment*, Trans. Edmund Jephcott, Stanford: Stanford UP, 2002
- THEODOR W. ADORNO, MAX HORKHEIMER, *Dialettica dell'illuminismo* (1947), trad. di Renato Solmi, introd. di Carlo Galli, Einaudi, Torino 2008.
  
- COLIN ROWE & FRED KOETTER, *Collage City*, in «the Architectural Review», CLVIII, n. 942, August 1975, pp. 66-91.
- Per una trad. in italiano, cfr. AA.VV., *Le parole dell'architettura. Un'antologia di testi teorici e critici. 1945-2000*, a cura di Marco Biraghi e Giovanni Damiani, Einaudi, Torino, 2009.
  
- YONA FRIEDMAN, *L'architecture de survie: ou s'invente aujourd'hui le monde de demain*, préface de Michel Ragon, Casterman, Paris, 1978.
- YONA FRIEDMAN, *L'architettura di sopravvivenza. Una filosofia della povertà*, Bollati Boringhieri, Torino, 2009.
  
- JOSEPH ALOIS SCHUMPETER, *Can Capitalism Survive?*, Harper Colophon Books, New York, 1978.
- JOSEPH ALOIS SCHUMPETER, *Il capitalismo può sopravvivere? La distruzione creatrice e il futuro dell'economia globale*, Etas, Milano, 2010.
  
- NAOMI KLEIN, *The Shock Doctrine. The Rise of Disaster Capitalism*, Metropolitan Books, New York, 2007.
- NAOMI KLEIN, *Shock economy: l'ascesa del capitalismo dei disastri*, Transl. by / trad. Ilaria Katerinov, BUR, MILANO, 2008.
  
- ANDERS GÜNTHER, *Die Antiquiertheit des Menschen. Über die Seele im Zeitalter der zweiten industriellen Revolution*, C. H. Beck, München, 1956.
- ANDERS GÜNTHER, *Luomo è antiquato. Sulla distruzione della vita nell'epoca della terza rivoluzione industriale*, Il Saggiatore, Milano, 1963; 2 voll., Bollati Boringhieri, Torino, 1992, 2007.